

УДК 811.161.1'373.21(043)

ЭККЛЕЗИОНИМИКА – ЛИНГВОСТРАНОВЕДЕНИЕ: ПРОБЛЕМЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ

Ключевые слова: *экклезионим, экклезионимика, лингвострановедение, атрибутивный тип, фоновые знания.*

В статье впервые осуществляется исследование названий религиозных объектов Республики Беларусь с точки зрения лингвострановедения. Изучается не весь экклезионимикон выбранного региона, а лишь значимые имена, номинирующие особо посещаемые паломниками и туристами из различных уголков страны и ближнего и дальнего зарубежья культовые сооружения. Источником информации являются сайты, предлагающие соответствующие маршруты. Анализируется наиболее часто встречаемый вариант названия.

О.А. Lukina

Mogilev institute of the Ministry of internal affairs of the Republic of Belarus

ECCLESIONYMICS AND LINGUISTIC CULTURAL STUDIES: PROBLEMS AND PERSPECTIVES OF INTERACTION

Key words: *ecclesionym, ecclesionymics, linguistic cultural studies, attributive type, background knowledge.*

The article is devoted to the research of the names of religious objects of the Republic of Belarus from the point of view of linguistic cultural studies. We studied not all ecclesionyms of the selected region, but only meaningful names, nominating especially visited by pilgrims and tourists from different parts of the country and the near and far abroad places of worship. Source of information are the websites offering the appropriate routes. The most common version of the name is examined.

Лингвострановедение предполагает изучение уклада жизни населения какой-либо страны через изучение её языка. Теоретический фундамент лингвострановедения заложили Е.М. Верещагин [2] и В.Г. Костомаров [2; 3]. Слово – знак, обозначение реалии действительности, и поэтому в его семантике можно найти, выделить некоторое экстралингвистическое содержание (фоновые знания), которое прямо и непосредственно отражает обслуживающую языком культуру.

Лингвострановедческий подход к анализу имён собственных предполагает выявление фоновых знаний, связанных с онимами, что приводит к изучению не всего ономастического, а лишь тех имён, которые обладают особой значимостью для национальной культуры. Такие значимые для лингвострановедения онимы называются именами-реалиями и противопоставляются остальному ономастическому континууму. Так, лингвострановедчески ориентированным является экклезионим *костёл Святой Анны* в деревне Мосар Глубокского района Витебской области, который в сознании верующих ассоциируется не только с наименованием католического храма, но и деятельностью знаменитого ксендза. Таким образом, имя обладает фоновым (или, по другой терминологии, фоново-коннотативным) значением, которое определяется как «совокупность социально-значимых ассоциаций,

обусловленных национальной культурой и представляющих собой сумму прошлых речевых и контекстных определений в пределах языкового коллектива» [1; 4].

В данной работе нами будут представлены экклезионимы – наименования культовых сооружений Республики Беларусь, являющихся одновременно и туристическими достопримечательностями, привлекающими внимание как паломников из нашей страны, так и из ближнего и дальнего зарубежья. Изучив религиозные сайты и сайты туристических агентств (palomnik.by, ekskursii.by и т.п.), в рамках данной работы мы выделили топ 5 объектов религиозного туризма. В статье мы будем указывать их наименования, как они даются на сайтах и в туристических сборниках.

1. *Жировичский Свято-Успенский (мужской) монастырь.*

Его называют местом, где бьётся сердце православной Беларуси. Это духовный центр, оплот православия на белорусских землях, куда уже 500 лет едут верующие со всех уголков нашей республики и ближнего и дальнего зарубежья. Причина тому – чудотворная Жировичская икона Божией Матери. В своё время паломничество к этой иконе совершали короли Речи Посполитой, сегодня же эта икона почитается не только православными, но и католиками.

Наименование культового объекта представляет собой атрибутивную модель, характерную для разговорной речи. Монастырь назван в честь праздника Успения Пресвятой Богородицы, в своём составе содержит компонент *свято*. Экклезионим включает в себя указание на местонахождение объекта (деревня Жировичи). Прилагательное *мужской* может опускаться в связи с широкой известностью данного объекта.

2. *Полоцкий Спасо-Евфросиниевский монастырь.*

Это единственный из сохранившихся древних монастырей Полоцка. Основала его Евфросиния Полоцкая – небесная заступница Беларуси. Она является единственной белорусской святой, одинаково почитаемой как православными, так и католиками. Неподдалёку от монастыря расположена древнейшая церковь страны – Спасо-Преображенская, в стенах которой сохранены мощи Евфросинии Полоцкой и воссозданный образ Креста.

Данное название также построено по атрибутивному типу, как и другие экклезионимы – наименования монастырей.

3. *Будславский костёл Девы Марии.*

Бернардинский костёл в Будславе Витебской области хранит чудотворную Будславскую икону Пресвятой Девы Марии, являющуюся заступницей Беларуси. Благодаря этой иконе храм получил от Папы Римского Иоанна Павла II в 1994 г. титул «базилики малой».

Наименование построено по атрибутивно-генитивному типу, совмещающему в себе элементы разговорного стиля (прилагательное с указанием на расположение объекта) и книжного (родительный падеж остальной проприальной части).

4. *Минский Свято-Елисаветинский монастырь.*

Монастырь открыт в 1999 году. Сегодня насчитывает порядка десяти храмов в Минске и Минской области. Поэтому в этот монастырь организуются паломнические туры и экскурсии не только с религиозными, но и с познавательными целями. Многих туристов интересует информация о том, чем живёт монастырь, какие у него планы и цели, откуда берутся средства на строительство всё новых и новых храмов.

5. *Мосарский костёл Святой Анны.*

В этом костёле хранится часть мощей Святого Юстина-философа.

Итак, название культового сооружения представляет собой знак, кодирующий знания о религиозной культуре народа. Лингвострановедческий анализ экклезионимикона Республики Беларусь даёт право исследователю изучать не все именованные, а лишь значимые для нашего народа, выделяющие его среди других на мировой арене. Так как лингво-

страноведческий анализ используется впервые для экклезионимного материала, существует ряд спорных вопросов. Например, критерии отбора единиц для исследования.

Описанные нами в работе экклезионимы представляют собой поликомпонентные образования, содержащие в своём составе апеллятив (*монастырь, костёл* и т.д.) и проприальную часть, отличающую один объект от другого. Все названия содержат прилагательное, указывающее на место расположения религиозного сооружения, т.к. они именуют не просто храм, а туристический объект, что требует других законов номинации.

На наш взгляд, перспективность лингвострановедческого анализа экклезионимов состоит в привлечении внимания исследователей и обычных людей к наименованиям религиозных объектов Республики Беларусь, а через них – к культуре нашей страны.

Литература

1. Аникина, М. Н. Лингвострановедческий анализ русских антропонимов (личное имя, отчество, фамилия) : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / М. Н. Аникина ; Ун-т дружбы народов им. Патриса Лумумбы. – М., 1988. – 14 с.
2. Верещагин, Е. М. Язык и культура / Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров ; под ред. Е. М. Верещагина. – М. : Русский язык, 1983. – 269 с.
3. Костомаров, В. Г. Языковой вкус эпохи / В. Г. Костомаров. – СПб., 1999. – 319 с.

С.А. Мызников

Институт лингвистических исследований Российской академии наук

e-mail: myznikovs@rambler.ru

УДК 800.87

О ПРОИСХОЖДЕНИИ НЕКОТОРЫХ ПРОЗВИЩНЫХ ЭТНОНИМОВ В РУССКИХ ГОВОРАХ СЕВЕРО-ЗАПАДА РОССИИ

Ключевые слова: *экзоэтноним, этноним, эндоэтноним, этнофолизм, прозвище.*

В данной работе анализируются некоторые прозвищные этнонимы, зафиксированные в русских говорах Северо-Запада.

S.A. Mysnikov

Institute of Linguistic Research Russian Academy of Sciences

ON THE ORIGIN OF SOME LUMINOUS ETHNOMONS IN RUSSIAN SKILLS OF THE NORTHWEST OF RUSSIA

Key words: *exoethnonym, ethnonym, endoethnonym, etnofolizm, nickname.*

In this paper, some of the nicknames of ethnonyms, recorded in the Russian dialects of the North-West, are analyzed.

Материалом исследования послужили этнические прозвища, извлечённые из русских диалектных лексикографических источников, входящих в перечень источников «Словаря русских народных говоров». Если в общенародном языке прозвищные этнонимы отражают распространённые в обществе стереотипы [5, 3] и нередко играют важную роль в процессе межкультурной коммуникации, то в современном диалектном дискурсе такого рода единицы фиксируются весьма редко. Кроме того, большая часть